

Analysis of the Necessity of Introducing Two Main Intercultural Communication Theories, the Iceberg Model of Culture (IMC) and the Theory of Intercultural Communication (TIC), into the Pedagogical Methodology of Post-secondary English Translation Courses in Japan

Tomoyuki Koike

小池 知之

Abstract

In the following paper, I endeavor to prove the effectiveness of using intercultural communication theories to enhance the accuracy of post secondary English translation methods taught at the post-secondary level throughout Japan. This is achieved by applying two main intercultural communication theories: The Iceberg Model of Culture (IMC) and the Theory of Intercultural Communication (TIC) to go beyond the limits of functional meaning.

要旨

英語メディアとくに英語映画産業の人気のますます高まっている現在、将来の英語映画翻訳者を育成する科目の設置も日本における大学英語教育においてはごく一般的になりつつある。そこで日本語英語間の翻訳英語教育において特に文化の冰山モデル理論 (IMC) と異文化コミュニケーション理論 (TIC) 導入の効果と有効性の証明を表面的語彙文法からのみの翻訳との比較検証によって導きだしてみたい。

Keywords : Internal and External Feedback Iceberg Model of Culture Theory of Intercultural Communication Movies